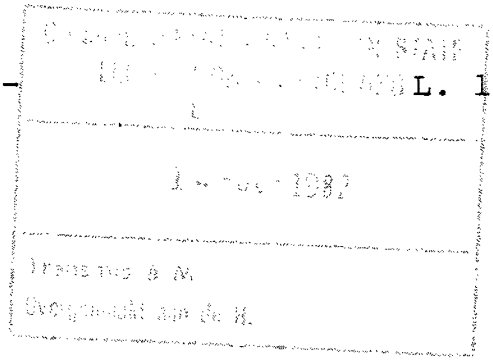


ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 4 juin 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 février 1965 portant exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 7 juin 1982 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e juni 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 februari 1965 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, met betrekking tot de toelating in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft de 7e juni 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'arrêté royal du 25 avril 1956 ayant été modifié à onze reprises, il serait plus conforme à l'usage d'omettre ces modifications et, par conséquent, de supprimer les mots "tel que modifié par des arrêtés royaux ultérieurs", à l'alinéa 2.

Il s'impose de viser, au préambule, l'arrêté modifié et en particulier, les dispositions de cet arrêté qui sont modifiées Il conviendraitdonc d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 24 février 1965 d'exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans la carrière du Service extérieur et la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 1er et 3;".

AANHEF.

Het koninklijk besluit van 25 april 1956 is tot elfmaal toe gewijzigd; zoals meer gebruikelijk is, late men die wijzigingen onvermeld en schrappe men bijgevolg in het tweede lid de woorden "gewijzigd door de latere koninklijke besluiten".

In de aanhef behoort te worden verwezen naar het gewijzigd besluit en inzonderheid naar de bepalingen van dat besluit die gewijzigd worden. Derhalve zou moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1965 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, met betrekking tot de toelating in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 1 en 3;".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président,
de Heren : kamervoorzitter, voorzitter,

H. ROUSSEAU, président de chambre,
kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. BOLAND, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. BOLAND, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.